



# 芝加哥慈濟人文學校

Tzu Chi Academy, Chicago

\*\*\* 讓慈濟的人文教育，陪伴您的孩子成長！ \*\*\*

開學日 First day of school : **9/8/2024 (tentative)**

上課地點 classroom location: 699 Plainfield Rd., Downers Grove, IL 60516 (Prairieview School)

上課時間 Class Hours : 週日下午 Sundays 1:00pm - 4:30pm 聯絡人: 謝重輔/陳淑娟/陳思好

電話(TEL): (630) 963-6601 Email: [academy\\_chicago@tzuchi.us](mailto:academy_chicago@tzuchi.us) 註冊網站 Registration: <https://tzuchi.us/academy/chicago>

## 2024-2025 學年度註冊流程

### 2024-2025 School Year Registration Process

❖ 註冊程序分為幾個步驟 The Registration process consists of the following steps:

1. 線上辦理登記註冊及才藝班選課 On-line registration form and extracurricular class submission
2. 學校核對註冊資料無誤後，寄送繳費單 Invoice emailed out after verification of the registration form and extra-curricular class selection.
3. 繳交相關註冊文件及費用 Payment and required documents

❖ 線上辦理登記註冊及才藝班選課日期 On-line registration form and extra-curricular class submission dates:

	日期及時間 Date and Time	資格 Eligibility
優先註冊期間 Priority Registration Period	4/21/24 8:00 PM – 4/27/24 8:00 PM	在校生、在校生弟弟妹妹、現任教職人員子女 Current students, siblings of current students, and children of teachers or staff members
一般註冊期間 General Registration Period	4/27/24 8:00 PM – 8/31/24	所有學生(包含在校生、新生、及轉學生) All students
一般註冊截止後 After General Registration Period ends	On or after 9/1/24	在 8/31/24 前未完成線上辦理登記註冊的學生(包含在校生、新生、及轉學生)，需先 email 學校才能進行註冊手續。 Students who do not complete the on-line Registration by 8/31/24 will need to email school before registration.

❖ 線上辦理登記註冊及才藝班選課的鏈結將會公佈在以下網頁中。The on-line registration link can be found on the web page below: <https://tzuchi.us/academy/chicago>.

❖ 繳費單寄發時程 Invoice schedule:

完成線上辦理登記註冊及才藝班選課日期 Online registration completion date	繳費單寄發日期、時程 Invoice schedule	繳費期限 Payment date	繳費方式及地點 Payment method
4/21/23 - 4/27/24	By 5/4/24 前	On 5/5/24 或 or 5/19/24	學校 In-person at School**
4/28/24 – 5/12/24	By 5/18/24 前	On 5/19/24	學校 In-person at School**
5/13/24 - 8/31/24	10 日內 within 10 days*	收到繳費單收到繳費單的下個上課日。暑假開始後則須於收到繳費單 10 日內寄達指定地址 In-person on the next	學校** . 暑假期間改為郵寄^ In-person at School**. By mail during summer break^

		school day. Or delivered by mail within 10 days of invoice during summer break	
After 8/31/24 以後	10 日內 within 10 days*	收到繳費單的下個上課日 In-person on the next school day.	學校** In-person at School**.

\*: 若註冊資料有問題，校方會與您聯絡。School staff will contact you if there is a question in your online registration.

\*\* : 若未在規定之繳費期限內繳費並完成註冊手續者，將不另行通知提醒，其原來所選之才藝課將不予保留。If the payment and registration process is not completed by the required payment date, the reserved extracurricular spot will be released without notification.

^: 郵寄地址 Payment mailing address:

Attn: Registration, Tzu Chi Academy  
1430 Plainfield RD,  
Darien, IL 60561

## 2024-2025 學年度註冊須知

### 2024-2025 School Year Registration Guidelines, Rules, and Process

#### 一、 在校生跳級或轉班規定 Skip-level rules for current students:

升二年級以上班級的在校生，若因故要轉到其他班級，須先經教務處安排測驗通過並核准後，才可跳級。校方不接受將升一年級(含)以下班級以及未滿七歲(以 08/31 為準)的在校生跳級申請。If a current student plans to skip a level (for example: from Grade 1 to Grade 3) and enroll in Grade 3 or higher, please notify the school administration for arranging a test/assessment. Passing the test/assessment is required for skip-level enrollment. The school administration staff will not accept skip-level requests for current students that are in Class K or Pre-K's, or at age 6 or younger (as of 8/31)

#### 二、 註冊年齡規定 Age Requirements:

幼兒班以及拼音班須符合年齡限制(如下表)。Pre-K and Kindergarten student registration must meet the following age requirements:

班級 Class	說明 Description	年齡限制 RAge Requirements
幼兒班 Pre-K	滿三歲至五歲學童 Age 3 - 5	限 08/31/2021 (含) 之前出生者，需出示出生證明。 Born on or before 8/31/2021. Birth Certificate is required.
拼音班 Kindergarten	滿五歲至六歲學童 Age 5 -6	限 08/31/2019 (含) 之前出生者，需出示出生證明。 Born on or before 8/31/2019. Birth Certificate is required.

#### 三、 新生註冊規定 Requirements for New Students:

- A. 新生轉入一年級(含)以上班級或 CFL 班均須通過校方之插班考試(請洽教務處)。從非華語地區轉入的插班生，未滿七歲(以 08/31 為準)者，不得轉入二年級(含)以上班級。  
A placement test/assessment (please contact Office of Academic Affairs) is required for new students registering for First Grade or higher, or for a CFL class. New students age 6 or younger (as of 8/31) from non-mandarin-speaking regions can only be placed in Grade 1 or lower.
- B. 新生在註冊時，須同時購買制服。從其他美國慈濟人文學校轉入且已有制服者可免。  
New Students are required to purchase a school uniform at registration. A waiver will be given to those who are transferring from another Tzu Chi Academy and who already have a uniform.

#### 四、 各項費用 Fees:

費用項目 Fee	說明 Description																			
註冊手續費 Registration processing fee	註冊手續費為 <b>\$20</b> 元，在校生在 <b>4/27/24 8pm</b> 之前完成線上註冊登記及選課，並在 <b>5/19/24</b> 繳費完成註冊者，可免繳註冊手續費。新生則一律須繳註冊手續費。若因故在註冊繳費後需申請退費者，註冊手續費將不退還。 Registration processing fee is non-refundable and is \$20 per student. The registration processing fee is required for new students. The registration processing fee can be waived for current students if the online pre-registration and extra-curricular class selection is completed before <b>8pm on 4/27/24</b> and complete the registration process and remit the fee <b>on 5/19/24</b> .																			
退費手續費 Refund Processing fee	辦理退費，除退費辦法中所列之例外者外，其餘退費均須扣手續費\$20 (每位學生、每次)。Refund processing fee is \$20/student per refund application. The exceptions for the refund processing fee are listed in Refund Process and Rules section in this package.																			
學費、作業費、 耗材費、及 才藝班學費等 各項費用 Tuition and fees	<ol style="list-style-type: none"> <li>一學年費用(需一次繳交)為<b>\$600</b>元(包含學費、作業費、及才藝班基本學費)，但不包含才藝班額外費用。              Tuition and fees are <b>\$600</b>/student a year. It includes the tuition, homework material fee, and basic extracurricular tuition but does not include applicable extracurricular material fee.</li> <li>一年級(含)以上才藝課為必修，拼音班(含)以下則為選修。CFL-初級班(含)以上才藝課為必修，CFL-EC則為選修。CFL-EC、幼兒及拼音班學生，若選擇不選修才藝課者，減收<b>\$150</b>元(亦即是一學年<b>\$450</b>元)。              Extracurricular is required for students registering at the 1st grade or higher (CFL-Beginner or higher for CFL Track). For students (such as CFL-EC, Pre-K and K) who are not required to take an extracurricular class and who choose not to register for an extracurricular class, they will receive a reduction of tuition and fee of <b>\$150/student (\$450)</b>.</li> <li>若家中有第三個小孩就讀本校，該生(第三位小孩)可減免學費<b>\$30</b>元(一學年)              If there are 3 or more children from the same family registering, a \$30 tuition/fee reduction will be given to the 3<sup>rd</sup> child's registration.</li> <li>敬請用支票繳交費用，支票上請註明學生姓名/班級，支票抬頭請填：<b>TZU CHI</b>。              Tuitions and/or fees must be paid in checks. No cash will be accepted. Please make checks payable to <b>Tzu Chi</b>.</li> <li>若同時註冊多位學生，<b>敬請個別開立支票</b>。              When making payments for multiple students/registrations, please write <b>separate checks</b> for <b>each student/registration</b>. Please note: uniform fees require separate checks.</li> <li>在學期中轉入之新生，除一次性及無折扣項目的費用外，其餘各項費用收費標準如下：              Excluding the one-time item and non-prorated fees, the tuition and fees for the new students joining after the school begins are determined by the following:             <table border="1" data-bbox="423 1558 1516 2032"> <thead> <tr> <th></th> <th colspan="4">試聽後第一次上課日期 First attending date after free trial lessons:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>在 10/31 前<sup>**</sup> Before 10/31<sup>**</sup></td> <td>在 11/1 (含) 後及下學期第 一週上課前<sup>**</sup> after 10/31 and before the first week of the 2<sup>nd</sup> semester<sup>**</sup></td> <td>在下學期第一週 上課(含)及 3/15 (含)前<sup>**</sup> on or after the 1<sup>st</sup> week of the 2<sup>nd</sup> semester and on or before 3/15<sup>**</sup></td> <td>在 3/16 後<sup>**</sup> after 3/16<sup>**</sup></td> </tr> <tr> <td>收費金額 Amount</td> <td>全額(無折扣) Full amount (no discount)</td> <td>全額之 75% 75% of full amount</td> <td>全額之 50% 50% of full amount</td> <td>全額之 25% 25% of full amount</td> </tr> </tbody> </table> </li> </ol>						試聽後第一次上課日期 First attending date after free trial lessons:					在 10/31 前 <sup>**</sup> Before 10/31 <sup>**</sup>	在 11/1 (含) 後及下學期第 一週上課前 <sup>**</sup> after 10/31 and before the first week of the 2 <sup>nd</sup> semester <sup>**</sup>	在下學期第一週 上課(含)及 3/15 (含)前 <sup>**</sup> on or after the 1 <sup>st</sup> week of the 2 <sup>nd</sup> semester and on or before 3/15 <sup>**</sup>	在 3/16 後 <sup>**</sup> after 3/16 <sup>**</sup>	收費金額 Amount	全額(無折扣) Full amount (no discount)	全額之 75% 75% of full amount	全額之 50% 50% of full amount	全額之 25% 25% of full amount
	試聽後第一次上課日期 First attending date after free trial lessons:																			
	在 10/31 前 <sup>**</sup> Before 10/31 <sup>**</sup>	在 11/1 (含) 後及下學期第 一週上課前 <sup>**</sup> after 10/31 and before the first week of the 2 <sup>nd</sup> semester <sup>**</sup>	在下學期第一週 上課(含)及 3/15 (含)前 <sup>**</sup> on or after the 1 <sup>st</sup> week of the 2 <sup>nd</sup> semester and on or before 3/15 <sup>**</sup>	在 3/16 後 <sup>**</sup> after 3/16 <sup>**</sup>																
收費金額 Amount	全額(無折扣) Full amount (no discount)	全額之 75% 75% of full amount	全額之 50% 50% of full amount	全額之 25% 25% of full amount																

	*:免費試聽以一週為限。Free trial lessons are limited to one week only.
才藝課額外費用 Extracurricular class fee	才藝課因各班成本以及所需之材料器材等各有不同，依各班情形另行收取額外費用，並需於註冊時一起繳交。請詳閱下一頁之「才藝班」。 There may be an extra fee for extracurricular classes. The fees, if applicable, are listed in the extracurricular section in this package.
學校制服費 School Uniform fee	夏季上衣:每件\$20元；冬季上衣:每件\$20元；;深藍色長褲(非牛仔褲):每件\$20元(可自行購買)。 <b>敬請將制服費與學費分開，另外開立支票。</b> 制服價錢可能會隨新進貨價錢而變動，學校保留依成本變動而調整售價的權利。 School uniforms: summer polo shirts \$20 and winter sweaters \$20 each. Uniform fees are subject to change (as costs change) without notice. Navy blue pants (no jean) are \$20 each and can be purchased separately at retail stores. When purchasing uniforms from the school, <b>please write a separate check from the tuition/fee.</b>
兒測、華測 Test fee	學校會選定部分班級，在下學期參加「兒童華語文能力測驗」(簡稱「兒測」)或「華語文能力測驗」(簡稱「華測」)，兒測、華測的報名費會在下學期報名時另行收取。 A selected classes and students may participate in Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL) or Children's Chinese Competency Certification (CCCC) in the 2 <sup>nd</sup> semester. The registration fee for TOCFL and CCCC will be collected in the 2 <sup>nd</sup> semester during test registration periods.

註:退票罰金為\$25/次。Note: Return check fee is \$25/instance.

## 五、才藝班：Extracurricular Class

凡一年級(含)以上(CFL班則是CFL-初級班(含)以上)學生，才藝課為必修；拼音班(含)以下及CFL-EC班學童，才藝課為選修。有名額限制之才藝班，依註冊先後順序，額滿為止。除非有特殊原因，各班註冊學生人數需至少6人，才會開班。才藝課第三次上課時間開始起，不接受才藝班選課變更，若該才藝班有收取額外費用，該費用不退費。**若因防疫或天候關係，學校須改採線上同步教學時，才藝課將不上課，亦不補課。**

Extracurricular is required for students attending the 1st grade or higher on the heritage track. For CFL-track, extracurricular is required for students in CFL-Beginner or higher. Extracurricular class vacancies are filled as the registrations are processed. After an extracurricular class has reached its maximum capacity, no new registration for the class will be accepted. Unless otherwise noted, each extracurricular class is subject to a 6-registered-student minimum requirement. No extracurricular selection change will be allowed after the 3<sup>rd</sup> lesson begins. **If due to quarantine, weather, or other reasons, the school needs to switch to the remote learning format, there will be no extracurricular class for those days.**

本校新學年度各項才藝課規定及名額暫訂如下 Extracurricular Classes：

才藝課班級 Extracurricular Classes	名額 Class size limit	年齡/年級 限制 Eligibility	材料 費 Material fee	備註 Notes
兒童美術 Young artist creative art/crafts	20	四年級(含)以下或九歲(含)以下 or Fourth Grade or lower or Age 9 or younger 5歲以下建議家長陪同增進孩子的繪畫體驗 It is recommended that parents accompany children under 5 years old to enhance their children's painting experience	\$5	需自備安全剪刀(剪)、膠水或口紅膠(貼)、水彩筆及顏料(畫)、和一本 sketchbook(圖畫紙大小、30張以上，用來收藏自己的作品)。Students are required to bring their own safety scissors, glues, paint brushes, color paint and a sketchbook (30+ pages). 請購買 marker (all ages) 或 paint (6 and older) 兩種顏料中的任何一項即可 額外費用將用於團體項目。 Extra fees are designated to team project/class.

羽毛球 badminton	12	三年級 (含) 或八歲以上 3rd Grade or higher or Age 8 or older		請自備羽球拍 Students are required to bring their own badminton racquets to the class.
籃球 Basketball	20	三年級 (含) 或八歲以上 3rd Grade or higher or Age 8 or older		
柔道 Judo	16	12 歲以下 Age 12 or younger		選修柔道課的學生須另外請購柔道服。柔道服費\$70 於開學後繳交，柔道服費用不退費。新生必須繳全額。 Students are required to pay an additional \$70 for a Judo uniform fee \$70. The uniform fee is not refundable and will be collected after the new school year begins. This fee is not prorated.
西洋棋 Chess	20	一年級(含)以上或 6 歲以上 First Grade or higher /Age 6 or older		學生需自備西洋棋。Students are responsible for bringing their own chess sets to the class.
兒童科學探索 STEM	15	一年級到四年級或 6 到 9 歲 1st Grade to 4 <sup>th</sup> grade or Age 6 to 9	\$15	
鉤針娃娃基礎班 Amigurumi Class	10	六年級(含)或 12 歲以上 6th Grade or higher OR 12-year-old or older	\$20	學生須自行準備基礎鉤針及材料 Students are required to bring their own tools and materials to the class: Crochet Hooks (3mm/D, 4mm/G & 5mm/H), Stitch markers, Yarn Needles and Scissors
綜合文化課 Chinese Culture Explorer	15	一年級到五年級或 6 到 10 歲 1st Grade to 5 <sup>th</sup> grade or Age 6 to 10	\$20	
動漫素描 Animate Sketching for Beginners	6	五年級或 10 歲(含)以上 5th Grade (or Age 10) or higher.		9x12 sketch book, mechanic pencils, pencils, roller, shape tracer, eraser

## 六、開學日 First day of school:

開學日暫定為 **9/8/24**。完成註冊的學生，最晚會在八月中旬收到學校發出的開學提醒及注意事項。未完成預註冊的學生，請隨時注意學校網站上有關開學日及注意事項的更新訊息。學校註冊網站為 <https://tzuchi.us/academy/chicago>。

The first day of school is **9/8/24(tentative)**. Those who have completed the pre-registration will receive an email reminder regarding to the first day of the school by mid-August. If you don't receive any email reminder, please check your email spam folder and email us at [academy\\_chicago@tzuchi.us](mailto:academy_chicago@tzuchi.us). For those who did not complete pre-registration, please check the latest updates about the First Day of School and other related information on the registration web site <https://tzuchi.us/academy/chicago> around mid-August.

## 七、退費辦法：Refund Process and Rules

- 1、請填寫退費申請表(退費申請表可從學校註冊網站 <https://tzuchi.us/academy/chicago> 下載)，並請洽註冊組辦理退費手續。在學校上課時間外可以將填妥之退費申請表用 email 寄到 [academy\\_chicago@tzuchi.us](mailto:academy_chicago@tzuchi.us) 提出申請。如果您對退費程序有疑問，請及早洽詢學校註冊組或教務

處。學校將以收到完整退費申請表的日期為正式申請日，而申請日可能會影響退費金額。

Please fill out the Refund Application Form (downloadable from the school registration website <https://tzuchi.us/academy/chicago>) and submit the completed form to the school registration staffs for refunds. The application can be submitted by emailing the complete form to [academy\\_chicago@tzuchi.us](mailto:academy_chicago@tzuchi.us) outside of school hours. The school will use the submission date as the application date which will be used to determine the amount of the refund.

2、辦理退費，除本退費辦法中所列之例外者外，其餘退費均須扣退費手續費\$20（註冊手續費亦不退還）。Refund processing fee is \$20/student and is required except for the conditions listed in this section.

3、退費金額 Refund Amount:

A. 學生才藝班變更 extracurricular selection change:

- 自上學期開學日至第三次才藝課上課時間前申請才藝班費用差額退費者，其費用全額退還（不須扣退費手續費\$20）100% refund and no refund process fee if cancelling extracurricular **before** the 3<sup>rd</sup> lesson of extracurricular class of the first semester；
- 自第三次開始上課後，恕不退費  
**No** refund will be provided for such a fee difference on or after the 3<sup>rd</sup> lesson begins

B. 因退學需要申請退費 Transfer out or discontinue:

	退費申請 Refund application received:			
	(一)上學期第一週上課日(不含)前* Before the first day of school of school year*	(二)上學期 10 月 31 日(含)前* On or before 10/31*	(三)下學期第一週上課日(不含)前* before the 1 <sup>st</sup> week of the classes of the second semester*	(四)下學期第一週上課日(含)後申請* on or after the 1 <sup>st</sup> week of the classes of the second semester*
退費金額 Refund Amount	(所繳費用-所繳註冊費)*100%-退費手續費 (Amount paid - registration fee paid)*100% - refund processing fee	(所繳費用-所繳註冊費)*75%-退費手續費 (Amount paid - registration fee paid) * 75% - refund processing fee	(所繳費用-所繳註冊費)*50%-退費手續費 (Amount paid - registration fee paid) * 50% - refund processing fee	恕不退費 No refund

\*: 以學校收到退費申請表的日期為準。在學校上課時間外可以將填妥之退費申請表用 email 寄到 [academy\\_chicago@tzuchi.us](mailto:academy_chicago@tzuchi.us) 提出申請。退費申請表可在學校註冊網站 <https://tzuchi.us/academy/chicago> 下載。

\*: Determined by the received date of the refund application form. The refund application form can be submitted to [academy\\_chicago@tzuchi.us](mailto:academy_chicago@tzuchi.us) outside of school hours. The refund application form can be found on the school Registration web site: <https://tzuchi.us/academy/chicago>.

C. 若因人數不足無法開班，或班級額滿無法錄取，將全額退費（若有繳交註冊手續費，亦一併退還），不扣退費手續費。

If the reason for refund is because of class cancellation or lack of vacancy, refund processing fee will be waived. If the class cancellation or lack of vacancy results in student cancelling the complete registration, the registration fee, if paid, will also be refunded.

八、其他 Others :

若有班級學生註冊人數不足，學校保留併班或取消開班的權利。

TCAC reserves the right to cancel or combine classes due to low registration.



芝加哥慈濟人文學校

TZU CHI ACADEMY, CHICAGO

2024-2025 SCHOOL YEAR

**Opt-Out Media Release Form**

This form only needs to be returned if you do **NOT** want your child to participate.

This form is effective only for the indicated school year. A new opt-out form is required for each school year.

At Buddhist Tzu Chi Academy, we value the privacy right of all students and are diligently protecting all images of our students. However, from time to time, we are documenting our school activities to be published in our periodicals, TV programs and other medias for non-profit publications.

If you have any concern regarding this practice, please complete this Opt-Out Form and return it to the school.

STUDENT PHOTOGRAPHS, VIDEOS, AND/OR SOUND RECORDINGS OPT-OUT

A parent may withhold permission to have a student photographed, videotaped, and/or audiotaped during school-sponsored activities, learning experiences, and/or media events. As the parent or guardian of the student identified above, I understand that if I opt-out, my child will not be included in pictures taken by school staff, students, Tzu Chi media team, or anyone outside the school, including commercial photographers and the media, nor will my child's picture be part of a school yearbook, memory book, memory video, sports team, club, or any other medium.

Note: This does not include videotaping by security cameras in school or on school buses.

If you do not want your child to be photographed, videotaped and/or audiotaped, check the box below and sign:

- DO NOT allow my child to be photographed, videotaped and/or audio taped during school-sponsored activities and/or learning experiences.

Student Name: \_\_\_\_\_ Class: \_\_\_\_\_

Parent/Legal Guardian Name: \_\_\_\_\_ Relationship to Student: \_\_\_\_\_

Parent/Legal Guardian Signature: \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Please email a copy of the signed form to [academy\\_chicago@tzuchi.us](mailto:academy_chicago@tzuchi.us)



# 芝加哥慈濟人文學校

2024/2025 年免責任就醫授權書

## Medical Release Form

假如發生意外事故並且人文學校聯絡不到您，請將兩位可以代您關照而且替您的小孩負責就醫的親戚或朋友的名字寫出來。Should your child be hurt in an accident and we are unable to contact you, please list the names of two individuals who will take responsibility in seeking medical attention.

姓名(Name) : \_\_\_\_\_ 電話(Tel) : \_\_\_\_\_

姓名(Name) : \_\_\_\_\_ 電話(Tel) : \_\_\_\_\_

家庭醫生(Doctor) : \_\_\_\_\_ 電話(Tel) : \_\_\_\_\_

倘若您所填的資料有任何變更，請儘快通知人文學校，假設發生意外事故而且人文學校不但聯絡不到父母親，也無法聯絡到父母親所指定的其他負責人，則人文學校有權替學生採取緊急就醫措施，學生家長不能有任何的異議。

Should there be any changes in the above information, please inform the school immediately. If the Tzu-Chi Academy is unable to contact both the students' parents and those persons designated above, it has the authority to seek medical attention for the student with no objection from the student's parents.

### **RELEASE OF LIABILITY AND ASSUMPTION OF RISK AGREEMENT**

1. I hereby acknowledge that I have voluntarily applied for my child to participate in all activities to be conducted by the Buddhist Tzu Chi Foundation ("BTCF"). I agree to defend, indemnify and save harmless, BTCF and its officers, chaperons, teachers, volunteers, employees, and other persons associated with BTCF from and against any and all claims, demands, losses, defense costs, or liability of any kind or nature which the BTCF, its officers, chaperons, teachers, volunteers, employees and other persons associated with BTCF may sustain or incur or which may be imposed upon them for injury to or death of persons or damage to property as a result of, arising out of, or in any manner connected with my child's participation in all BTCF's activities.
2. I certify that my child has the necessary skills and abilities to participate in all BTCF activities and I assume full responsibility for body injury, loss of personal property, and expenses thereof as a result of my child's negligence in participating in BTCF activities. I also agree to instruct my child to abide by the rules or instructions given to them either verbally or in writing by BTCF. I further understand that BTCF reserves the right to refuse any person judged to be physically or mentally unfit to meet the rigors and requirements of participating in certain activities. I also agree that BTCF may use video or photographic or audio records of the activities that my child has participated in for promotional purposes.
3. I also agree that in the event of illness or accident of my child, any BTCF officers, chaperons, teachers, volunteers, employees, and other persons associated with BTCF, in whose care my child has been entrusted, is are authorized to consent to an X-ray examination, anesthetic, medical or surgical diagnosis of my child; to transportation of my child to any hospital and to treatment and hospital care to be rendered to my child under the general or special supervision and upon the advice of a licensed physician and/or surgeon. I hereby indemnify, discharge and hold harmless BTCF, its officers, chaperons, teachers, volunteers, employees and other persons associated with BTCF from liability because of the exercise of such actions.

Student Name: \_\_\_\_\_

Signature of Parent or Legal Guardian:

家長或監護人簽名 \_\_\_\_\_

Date:

日期 \_\_\_\_\_





# 芝加哥慈濟人文學校

2024-2025 學年

## 家長同意書 PARENT/GUARDIAN CONSENT FORM (Chinese Version)

凡本校學生及家長必須恪遵學校相關規定，若無法遵守，請勿註冊。「學生與家長手冊」及校規等相關資訊，請上學校網站查詢 (<https://tzuchi.us/academy/chicago>)。家長必須確定您的子女瞭解學校相關規定。

以下是特別提醒的幾點：

- 凡本校學生必須恪遵班規及校規，**並需穿著制服**，儀容整潔。
- 學生應準時到校上課，上課時間不可離開學校，若有特殊原因無法上課或需要提前離校，家長需事先向老師請假。
- 不可任意翻動教室內任何物件、及任意撕毀教室內牆上壁畫或裝飾。若有損壞學校物件，要負責賠償並交由校方個案處理。
- 家長有擔任班級愛心家長及學校家長志工之義務。
- 任課老師可全權安排班級愛心家長職責及家長課堂觀摩，除了老師所安排有職責的家長、及特殊情況事先經過老師的許可下，上課時間家長請勿隨意進入教室，也儘量不要在教室門外談話以免影響上課。
- 為確保學生上課不分心及尊重隱私，經老師同意可留在教室內的家長，若非老師有教學需求的安排，請勿在上課時拍照或攝影。家長可以在非上課時間或大型活動（如：新春祝福、三節合一、結業典禮等），在不影響活動進行的情況下攝影或錄影。
- 若因天候或校方無法控制之因素必須停課時，學校將不另行補課。
- 若學生、家長或監護人不願配合校規之規範或違反校規之處理方式，學校有權要求學生退學。
- 本校上課時所用的課本及教材多是屬於有版權和著作權的教材（如：流傳文化、慈濟歌曲、「菩提種子」人文教案）。家長如有要使用或分享，請先取得版權所有者或創作者的同意。如果您計劃將包含老師或別人孩子的照片或影片刊登在網路或公眾場合，也請先取得學校、老師和他們家長的同意，以免侵犯肖像權及隱私權。

我已詳閱並同意遵守學校網站上所公佈及上列的規定。

學生姓名：\_\_\_\_\_

家長或監護人簽名：\_\_\_\_\_ 日期：\_\_\_\_\_



# 芝加哥慈濟人文學校

2024-2025 SCHOOL YEAR

## PARENT/GUARDIAN CONSENT FORM 家長同意書 (英文版)

The Tzu Chi Academy's Parent/Student Handbook and related rules and policies are made available on our website at <https://tzuchi.us/academy/chicago> for all students and parents. The school asks that you take time to review the contents as a family before registration. It is the expectation of the school that all students and families will adhere to the policies and procedures as they are intended for the good of all students. Should you have any questions about the Parent/Student Handbook, please do not hesitate to contact our administration team.

Below are some of the important rules (Please refer to the school web site for the complete rules):

- 1) Student must follow class rules and school rules. **Student must wear uniform properly** and should dress neatly.
- 2) Student must arrive at class on time. If there are any special reasons that he/she cannot attend the class or need to leave early, parents must call to inform the teacher in advance.
- 3) Please respect all school property and belongings. You will be responsible for any damages caused and will need to pay for any expenses incurred.
- 4) Parents have the obligation to serve as classroom parents (to assist the teacher) and as school parent volunteers.
- 5) Classroom teachers have full authority to oversee / assign duties for classroom parents. Parents will only be allowed to be in the classroom if requested by the teachers to assist with class materials, or under special circumstances, as permitted by the teachers. Parents are invited to stay at the rest area during class time, and not the classroom hallway as noise can distract the students.
- 6) In order to not disturb students and to protect the rights and privacy of all students and staff, parents are not allowed to take pictures or videotape during lesson time. Parents can take pictures during non-class hours or big school events (such as New Year celebration, Mother's day, graduation ceremony, etc.) provided that it will not affect/disturb the events.
- 7) There will not be make-up classes for any cancellations due to force majeure (any circumstances beyond the control of the school, such as inclement weather).
- 8) If student, parents or guardians refuse to comply with school rules, the school has the right to expel the student.
- 9) Most of the textbooks and teaching materials used are protected by copyright. If parents plan to use or share the materials, please obtain the required authorization in advance to make sure you are not violating the intellectual property rights. If you plan to share any pictures or video containing people other than your family on the Internet or to the public, please make sure you obtain the permission from the school, staff and the parents in advance in order to avoid violating the right of publicity and the right of privacy.

I have reviewed the students/parent handbook and the above, and agree to comply with them.

Student's Name \_\_\_\_\_

Parent/Guardian Name: \_\_\_\_\_ (Please print)

Relationship to Student: \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_



# 芝加哥慈濟人文學校

## 2024-2025 學年度 註冊變更申請表 Registration Change Form

班級 Class : \_\_\_\_\_ 學生姓名 Student Name : \_\_\_\_\_

變更原因 Reason :  取消才藝班註冊 Canceling extracurricular registration

原註冊才藝班別 registered class : \_\_\_\_\_

變更中文班級 Chinese class registration change

舊班別 original class \_\_\_\_\_ 新班別 new class \_\_\_\_\_

變更才藝班選課 extracurricular registration change

舊班別 original class \_\_\_\_\_ 新班別 new class \_\_\_\_\_

轉學/退學 transfer out/discontinue: \_\_\_\_\_

生效日期 Effective date: \_\_\_\_\_

其它·請註明: Other. Please specify : \_\_\_\_\_

若有退費, 支票抬頭: Refund check (if applicable) payable to: (please print legibly)

(請用英文正楷書寫)

領取方式: Check delivery  親自領取: pick up in person

郵寄·請註明地址 (請用英文正楷書寫) :  
By mail. Please print legibly the mail-to address below.

\_\_\_\_\_ address

\_\_\_\_\_ city

\_\_\_\_\_ state

\_\_\_\_\_ zip code

申請人姓名 Applicant Name : \_\_\_\_\_ 連絡電話 Phone #: \_\_\_\_\_

申請人簽名 Signature : \_\_\_\_\_ 日期 Date : \_\_\_\_\_

**行政作業專用 For Office Use Only**

收件日期: \_\_\_\_\_ 原註冊日期: \_\_\_\_\_  附上原註冊單影本

註冊時所繳費用 註冊手續費: \_\_\_\_\_ 學雜費及基本才藝課: \_\_\_\_\_ 才藝班額外費用: \_\_\_\_\_

其它繳費、退費記錄及說明: \_\_\_\_\_

註冊組核算應補繳金額: \_\_\_\_\_ 或退費金額: \_\_\_\_\_

教務簽名: \_\_\_\_\_ 日期: \_\_\_\_\_

校長簽名: \_\_\_\_\_ 日期: \_\_\_\_\_

基金會 財務組	Check #: _____
	Amount: _____
	Date: _____